

Porównanie tłumaczeń Kapłańska 26:32

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Ja sam spustoszę ziemię tak, że oniemieją nad nią wasi wrogowie, którzy na niej zamieszkają.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Ja sam spustoszę ten kraj tak, że oniemieją wasi wrogowie, którzy w nim zamieszkają.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I spustoszę ziemię tak, że zdumieją się nad nią wasi wrogowie, którzy w niej mieszkają.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I spustoszę ziemię, że się nad nią zdumieją nieprzyjaciele wasi, mieszkając w niej.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	i popsuję ziemię waszą, i zdumieją się nad nią nieprzyjaciele waszy, gdy będą w niej mieszkać.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Ja sam spustoszę ziemię, tak że będą się zdumiewać wasi wrogowie, którzy ją wezmą w posiadanie.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Ja sam spustoszę ziemię tak, że osłupieją nad nią wasi wrogowie, którzy na niej zamieszkają.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Ja sam spustoszę ziemię i zdumieją się nad nią wasi nieprzyjaciele, którzy na niej zamieszkają.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Spustoszę ziemię, tak że zdumiewać się będą wasi wrogowie, którzy ją będą zamieszkiwali.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Tak wyniszcze ziemię, że zdumieją się nad nią wasi wrogowie, którzy zamieszkają na niej.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	I Ja sprawię, że opustoszeje ziemia i opustoszeje również z waszych wrogów, którzy [teraz] mieszkają w niej.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І запутілою вчиню землю вашу, і дивуватимуться з цього ваші вороги, які живуть в ній.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Tak spustoszę ziemię świętą, że zdumieją się nad nią wasi wrogowie, którzy na niej osiadą.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I spustoszę ziemię, a wasi nieprzyjaciele, którzy w niej mieszkają, widząc to, wprost osłupieją.